

Filološki fakultet / PREVODILAŠTVO - ENGLESKI JEZIK / Konsekutivno prevođenje 1

Uslovljenost drugim predmetima	Ne postoji
Ciljevi izučavanja predmeta	Ovladavanje strategijama konsekutivnog prevođenja sa engleskog i na engleski jezik.
Ime i prezime nastavnika i saradnika	Prof. dr Igor Lakić / Mr Milica Kadić Aković
Metod nastave i savladanja gradiva	Upoznavanje sa osnovnim principima konsekutivnog prevođenja. Ovladavanje tehnikama memorije, analize i sinteze. Konsekutivno prevođenje bez bilježenja i sa bilježenjem. Prevođenje govora u trajanju do 3 minuta.
I nedjelja, pred.	Osnovni principi konsekutivnog prevođenja.
I nedjelja, vježbe	
II nedjelja, pred.	Tehnike memorije.
II nedjelja, vježbe	
III nedjelja, pred.	Tehnike analize i sinteze.
III nedjelja, vježbe	
IV nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - politika.
IV nedjelja, vježbe	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - evropske integracije.
V nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - institucije EU.
V nedjelja, vježbe	
VI nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - NATO.
VI nedjelja, vježbe	
VII nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - ljudska prava.
VII nedjelja, vježbe	
VIII nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - mediji.
VIII nedjelja, vježbe	
IX nedjelja, pred.	Memorisanje kraćih tekstova i ponavljanje na istom jeziku. Oblast - obrazovanje.
IX nedjelja, vježbe	
X nedjelja, pred.	Tehnike bilježenja. Prevođenje tekstova do 3 minuta. Oblast - životna sredina.
X nedjelja, vježbe	
XI nedjelja, pred.	Prevođenje tekstova do 3 minuta. Oblast - turizam.
XI nedjelja, vježbe	
XII nedjelja, pred.	Prevođenje tekstova do 3 minuta. Oblast - poljoprivreda.
XII nedjelja, vježbe	
XIII nedjelja, pred.	Prevođenje tekstova do 3 minuta. Oblast - savremene tehnologije.
XIII nedjelja, vježbe	
XIV nedjelja, pred.	Prevođenje tekstova do 3 minuta. Oblast - medicina.
XIV nedjelja, vježbe	
XV nedjelja, pred.	Priprema za završni ispit.
XV nedjelja, vježbe	Priprema za završni ispit.
Obaveze studenta u toku nastave	Redovno prisustvo i aktivno učešće na času.
Konsultacije	U dogovoru sa studentima.
Opterećenje studenta u casovima	
Literatura	Različiti govori na crnogorskom. Govori iz SCIC speech repository.
Oblici provjere znanja i	Prevod sa engleskog na crnogorski - 40 poena Prevod sa crnogorskog na engleski - 40 poena

ocjenjivanje	Aktivnosti na času - 10 poena Prisustvo nastavi - 10 poena
Posebne naznake za predmet	
Napomena	
Ishodi učenja	Nakon položenog ispita, studenti će moći: 1. da vladaju tehnikama memorije, analize i sinteze 2. da pamte govore bez bilježenja 3. da ovladaju tehnikama bilježenja 4. da prevode govore sa engleskog na crnogorski u trajanju do 3 minuta 5. da prevode govore sa crnogorskog na engleski u trajanju do 3 minuta